

Clemens Wassermann

DAS VIERTE EVANGELIUM AUS SICHT DER SEMITISCHEN SPRACHEN

EIN LINGUISTISCHER BEITRAG ZUR KLÄRUNG
DER JOHANNEISCHEN FRAGE



EVANGELISCHE VERLAGSANSTALT
Leipzig

INHALTSVERZEICHNIS

ABBILDUNGSVERZEICHNIS.....	12
----------------------------	----

TABELLENVERZEICHNIS	13
---------------------------	----

1. EINLEITUNG	17
1.1. Neues Testament und semitische Sprachen	17
1.2. Forschungsgeschichte	20
1.2.1. Die erste Phase der neueren Semitismenforschung (ca. 1894 – 1960).....	21
1.2.2. Die zweite Phase (ca. 1960 – 1984).....	24
1.2.3. Die dritte Phase (seit ca. 1984).....	25
1.2.4. Die noch ausstehende vierte Phase: Einbeziehung zentralsemitischer Dialekte.....	27
1.3. Methodik.....	29
1.4. Weitere Hinweise.....	35
1.4.1. Verwendete Quellen und elektronische Hilfsmittel.....	35
1.4.2. Notation.....	37
1.4.3. Datierung.....	37
1.4.4. Umgang mit DSS-Texten.....	38
1.4.5. Übersetzung.....	39
1.4.6. Semitische Transliteration.....	39
1.4.7. Griechische Akzente.....	39
1.4.8. Abkürzungen für Sprachen und Dialekte (mit sprachwiss. Hilfsmitteln).....	40
1.4.9. Weitere Abkürzungen.....	45
 2. SEMITISCHE TRANSLITERATIONEN	 49
2.1. Transliterationen mit Erläuterung im Kontext.....	49
2.1.1. ραββί (Sa ^a), ραββουví (Sa ^a).....	49
2.1.2. Μεσσίας (Sh ^d).....	54
2.1.3. Κηφάς (Sa).....	59
2.1.4. Βηθεσδά (Βηθζαθά) (Sh ^a).....	60
2.1.5. Σλωάμ (Sh ^{ad}).....	63
2.1.6. Θωμάς (Sa).....	65
2.1.7. Γαββαθά (Sa ^{(h)d}).....	66
2.1.8. Γολγόθα (Sa ^d).....	68
2.2. Weitere Transliterationen.....	70
2.3. Zusammenfassung der Ergebnisse	98

3. SEMITISCHE SYNTAX.....	105
3.1. Theoretische Voraussetzungen.....	105
3.1.1. Lateinische Schulgrammatik	105
3.1.2. Funktionale Grammatik	105
3.1.3. Generative Transformationsgrammatik.....	106
3.2. Die Nominalphrase.....	108
3.2.1. Allgemeines zur Nominalphrase.....	108
3.2.2. Das Nomen in Genitiv-Verbindung.....	108
3.2.3. Das Nomen mit Kardinalzahl.....	122
3.2.4. Das Nomen mit Adjektiv	133
3.2.4.1. Allgemeines zum Adjektiv	133
3.2.4.2. Attributives Adjektiv	134
3.2.4.3. Prädikatives Adjektiv.....	140
3.2.5. Das Nomen mit Pronomen	142
3.2.5.1. Allgemeines zum Pronomen.....	142
3.2.5.2. Adjektivisches Demonstrativpronomen.....	144
3.2.5.3. Substantivisches Demonstrativpronomen.....	150
3.3. Der Partizipialsatz.....	166
3.3.1. Allgemeines zum Partizipialsatz	166
3.3.2. Das prädikative Partizip.....	167
3.3.3. Das konditionale Partizip	168
3.3.3.1. Als Subjekt.....	169
3.3.3.2. Als Casus pendens	187
3.4. Der Verbalsatz	191
3.4.1. Allgemeines zum Verbalsatz.....	191
3.4.2. Die Stellung des Verbs im normalen Verbalsatz.....	192
3.4.3. Die Bedeutung der VOS- und OVS-Syntax	209
3.5. Zusammenfassung der Ergebnisse	213
 4. SEMITISCHE QUELLEN	 221
4.1. Hypothesen einer semitischen Quelle im vierten Evangelium	221
4.1.1. Schlatter (semitische Vorlage)	222
4.1.2. Wellhausen (weniger semitisch).....	222
4.1.3. Burney (aramäisches Original).....	223
4.1.4. Dalman (hebräischer und aramäischer Einfluss).....	223
4.1.5. Torrey (aramäisches Original)	224
4.1.6. Bultmann (Drei-Quellen-Hypothese).....	225
4.1.7. Black (aramäische Redenquelle).....	226
4.1.8. Beyer (semitisierendes Griechisch, eventuell mit übersetzten Quellenstücken)	227
4.1.9. Neuere Entstehungsmodelle	227
4.2. Die Rückfrage nach einem semitischen Urevangelium	229
4.2.1. Ausgangspunkt: Syntaktische Semitismen	229
4.2.2. Auf der Suche nach einem schriftlichen Urevangelium.....	237
4.2.2.1. Hinweise aus der Kirchengeschichte (1. – 4. Jh.).....	237
4.2.2.2. Diatessaron und Vetus Syra (2. – 5 Jh.).....	243
4.2.2.3. Exkurs: Die Oden Salomos (1. – 3. Jh.).....	262
4.2.3. Zwischenbilanz	264

4.2.4. Die Alternative ›mündliches Urevangelium‹	265
4.2.4.1. Einleitende Überlegungen	265
4.2.4.2. Joh 6,1–25 als Beispiel für die Bedeutung der dialektalen Aramaismen	269
4.2.4.3. Joh 6,26–58 als Beispiel für die Bedeutung der Hebraismen	273
4.2.4.4. Exkurs: Antithetischer und synthetischer Hebraismengebrauch	277
4.2.5. Lösungsvorschlag	283
4.3. Bedeutung der Ergebnisse für die johanneische Frage	285
4.3.1. Lokalisierung des vierten Evangeliums	285
4.3.2. Datierung des vierten Evangeliums	286
4.3.3. Verfasserschaft des vierten Evangeliums	289
4.3.4. Kontext der kirchlichen Tradition zum vierten Evangelium	291

5. ZUSAMMENFASSUNG 297

5.1. Geschichtlicher Hintergrund dieser Arbeit 297

5.2. Überblick und Ansatz 299

5.3. Ergebnisse 300

5.3.1. Semitische Transliterationen 300

5.3.2. Semitische Syntax 302

5.3.3. Semitische Quellen 307

5.4. Relevanz 308

LITERATURVERZEICHNIS 315

ABKÜRZUNGSVERZEICHNIS 371

SUMMARY 381

ABSTRACT 387

ABBILDUNGSVERZEICHNIS

Abbildung 1. Verteilung der semitischen Transliterationen.....	101
Abbildung 2. Hierarchische Abstufung der syntaktischen Semitismen.....	218
Abbildung 3. Durchschnittswerte aller syntaktischen Semitismen.....	235
Abbildung 4. Lösungsvorschlag zur Frage semitischer Quellen.....	284
Abbildung 5. Gesamtverhältnis der semitischen Syntagmen.....	306

TABELLENVERZEICHNIS

Tabelle 1. Genitiv-Verbindungen mit nachgestelltem Genitiv bei Joh.....	109
Tabelle 2. Genitiv-Verbindungen mit Voran- und Mittelstellung des Genitivs bei Joh	113
Tabelle 3. Voran- u. Mittelstellung des Genitivs bei Hdt (Verwandtschaftsverhältnisse)....	115
Tabelle 4. Nachstellung des Genitivs bei Joh (Verwandtschaftsverhältnisse).....	116
Tabelle 5. Genitiv-Verbindungen in P. Yadin 11	117
Tabelle 6. Voran- u. Mittelstellung des Genitivs bei FJs (Verwandtschaftsverhältnisse)....	119
Tabelle 7. Hierarchische Funktion des vorangestellten Genitivs bei Joh	121
Tabelle 8. Stellung der Kardinalzahl bei Joh	123
Tabelle 9. Stellung der Kardinalzahl im BH, LBH und BA	125
Tabelle 10. Stellung der Kardinalzahl im QH	126
Tabelle 11. Stellung der Kardinalzahl bei Hdt.....	128
Tabelle 12. Stellung der Kardinalzahl in äg./jud. Koine-Papyri.....	129
Tabelle 13. Stellung des attributiven Adjektivs bei Joh.....	135
Tabelle 14. Stellung des attributiven Adjektivs in jud. Koine-Papyri.....	139
Tabelle 15. Stellung des attributiven Adjektivs bei FJs	140
Tabelle 16. Gebrauch des prädikativen Adjektivs im BH, LBH, BA und QH.....	141
Tabelle 17. Stellung des adjektivischen Demonstrativpronomens bei Joh	145
Tabelle 18. Stellung des adjektivischen Demonstrativpronomens im BH, LBH und BA	146
Tabelle 19. Stellung des adjektivischen Demonstrativpronomens im QH und QA.....	147
Tabelle 20. Stellung des adjektivischen Demonstrativpronomens in jud. Koine-Papyri ..	149
Tabelle 21. Resumptives ἐκεῖνος bei Joh.....	150
Tabelle 22. Resumptives οὗτός und αὐτός bei Joh	152
Tabelle 23. Resumptivpronomen nach casus pendens im BA	154
Tabelle 24. Resumptivpronomen nach casus pendens im LBH	155
Tabelle 25. Resumption nach casus pendens im QH	157
Tabelle 26. Resumption eines casus pendens durch καί im Dtn.....	160
Tabelle 27. Gebrauch von οὗτος bei Hdt	164
Tabelle 28. Substantivisch-konditionale Partizipien bei Joh.....	169
Tabelle 29. Substantivisch/-konditionale Partizipien im LBH	174
Tabelle 30. Substantivisch/-konditionale Partizipien im QH.....	175
Tabelle 32. Substantivisch/-konditionale Partizipien in Hab	184
Tabelle 33. Substantivisch/-konditionale Partizipien im KLG	185
Tabelle 34. Voranstellung des Partizips im Nominativ (jud. Koine-Papyri, FJs, Ev)	186
Tabelle 35. Konditionales Partizip im casus pendens bei Joh	187
Tabelle 36. Konditionales Partizip im casus pendens in Spr	188
Tabelle 37. Stellung des Verbs bei Joh	193
Tabelle 38. Übersicht aller Belege mit VS-Syntax bei Joh	194
Tabelle 39. Belege mit VS(C)-Syntax bei Joh.....	196
Tabelle 40. Belege mit VCS-Syntax bei Joh	197
Tabelle 41. Belege mit CVS-Syntax bei Joh	198

Tabelle 42. Stellung des Verbs im BA.....	199
Tabelle 43. Stellung des Verbs in 1–2 Chr.....	199
Tabelle 44. Stellung des Verbs in 1–2 Chr (einschl. Personalpronomen als Subjekt).....	200
Tabelle 45. Stellung des Verbs im QH (ohne Personalpronomen als Subjekt).....	200
Tabelle 46. Stellung des Verbs im QH (einschl. Personalpronomen als Subjekt).....	201
Tabelle 47. Stellung des Verbs im QA (1Q20 20–22).....	202
Tabelle 48. Stellung des Verbs bei Joh (Pronomen als Subjekt).....	204
Tabelle 49. Stellung des Verbs im BA (Pronomen als Subjekt).....	204
Tabelle 50. Stellung des Verbs in 1–2 Chr (Pronomen als Subjekt).....	205
Tabelle 51. Stellung des Verbs im QH und QA (Pronomen als Subjekt).....	205
Tabelle 52. Stellung des Verbs im KLG.....	206
Tabelle 53. Stellung des Verbs in jud. Koine-Papyri (ohne Pronomen als Subjekt).....	208
Tabelle 54. Stellung des Verbs bei FJs (ohne Pronomen als Subjekt).....	209
Tabelle 55. Verhältnis von VOS- zu OVS-Syntax im BA und LBH.....	210
Tabelle 56. Verhältnis von VOS- zu OVS-Syntax im QH.....	211
Tabelle 57. Verhältnis von VOS- zu OVS-Syntax im QA (1Q20).....	212
Tabelle 58. Verhältnis von VOS- zu OVS-Syntax in arab. Dial. des Mittelmeerraums....	212
Tabelle 59. Übersicht der syntaktischen Semitismen.....	214
Tabelle 60. Synopse der syntaktischen Semitismen bei Joh.....	230
Tabelle 61. Abhängigkeit der Vetus Syra vom Diatessaron in Joh 4,25.....	245
Tabelle 62. Abhängigkeit der Vetus Syra vom Diatessaron in Joh 10,11.....	246
Tabelle 63. Gegenüberstellung der Semitismen bei Joh (NA ²⁸ , Vetus Syra u. Peschitta).....	249
Tabelle 64. Dialektale Sa ⁴ 2-Aramaismen in der Wundersequenz Joh 6,1–25.....	269
Tabelle 65. M. Labahns formgeschichtliche Beurteilung von Joh 6,1–25.....	271
Tabelle 66. Hebraismen in der Brotrede Joh 6,26–58.....	273
Tabelle 67. Antithetischer Partizipgebrauch im Vergleich (Joh, Spr, Sir).....	275
Tabelle 68. Johanneische Hebraismen in These/Antithese.....	279
Tabelle 69. Johanneische Hebraismen in These/Synthese.....	281
Tabelle 70. Übersicht der dialektal beeinflussten semitischen Transliterationen.....	300
Tabelle 71. Gesamtauswertung der semitischen Syntagmen.....	305